

Versus ad picturas

Relation texte/image dans la poésie grecque, latine et arabe entre l'Antiquité Tardive et le Moyen Âge

Colloque final Chaire Gutenberg 2021

28-29 septembre 2022 Palais Universitaire – Salle Pasteur

30 septembre 2022 Mont Sainte-Odile – Hôtellerie

En mémoire de Chiara Frugoni

Organisé par :

Gianfranco AGOSTI (Univ. Pisa)

Doris BEHRENS-ABOUSEIF (Univ. Of London)

Michele CUTINO (Univ. Strasbourg)

Francesco STELLA (Univ. Siena)

9h00 accueil des participants

Salutations du Président de l'Université de Strasbourg Michel DENEKEN

9h30 Introduction – Michele CUTINO et Francesco STELLA

I. CULTURE LATINE. ANTIQUITE TARDIVE – Président de session Michele CUTINO

10h00-10h30 Francesco LUBIAN (Padova)

« *Veneranda ... testatur imago*: texts, images, and the rhetoric of episcopal portraits from Paulinus of Nola to Ennodius »

10h30 Discussion et pause

11h00-11h30 Gaëlle HERBERT DE LA PORTBARRÉ-VIARD (Aix-en-Provence/Marseille)

« *Versus ad picturas* ? Retour sur la question des *tituli* en vers dans le *carmen* 27 de Paulin de Nole »

11h30-12h00 Bruno BUREAU (Lyon)

« Vignettes narratives et représentations figurées : le dialogue entre poésie et image dans le *Carmen Paschale* de Sedulius »

12h00 Discussion et pause

14h30-15h00 Céline URLACHER-BECHT (Mulhouse)

« Poétiques de l'ekphrasis dans les épigrammes d'Ennode de Pavie »

15h00-15h30 Luciana FURBETTA (Trieste)

« Interaction des systèmes sémiotiques et combinaison médiale dans les inscriptions en Gaule et Italie du V^e au VIII^e siècle : esquisse d'étude »

15h30 Discussion et pause

16h00-16h30 PoBLAM – Présentation du logiciel par Inès BURRI et Bruno BUREAU

17h00 Visite de la Cathédrale de Strasbourg

II. CULTURE GRECQUE. ANTIQUITÉ TARDIVE ET LITTÉRATURE BYZANTINE - Président de session Christophe GUIGNARD

9h00-9h30 Gianfranco AGOSTI (Pisa)

« Images et textes dans l'épigraphie métrique tardo-antique »

9h30-10h00 Rachele RICCERI (Gent)

« Text and Image, Text as Image: The Beauty of the Book in Byzantine Book Epigrams »

10h00 Discussion et pause

III. CULTURE LATINE. MOYEN ÂGE – Président de session Bruno BUREAU

10h30 -11h00 Éric PALAZZO (Poitiers)

« La géométrie de Cassiodore : le 'feuillelet Nordenfalk' et la théologie de l'ornement »

11h00-11h30 Matthias-Theodor KLOFT (Frankfurt)

« *Corpus Christi* et *Christus Domini* – Raban Maur, ses laudes de la sainte croix comme commentaire en image et texte »

11h30 Discussion et pause

14h30-15h00 Greti DINKOVA-BRUUN (Toronto)

« Pictorial Exegesis and Imagination in the Anonymous *Pictor in Carmine* »

15h00-15h30 Isabel IRIBARREN (Strasbourg)

« *L'icôn peregrini* ou la construction poétique de l'image de Jean Gerson aux xv^e-xvi^e siècles »

15h30 Discussion et pause

IV. TITULI METRICI POUR ENLUMINURES, MOSAÏQUES ET FRESQUES – Présidente de session Greti DINKOVA-BRUUN

16h00-16h30 Walter BERSCHIN (Heidelberg)

« Les inscriptions métriques des fresques de Reichenau-Oberzell (IX^e-X^e s.) »

16h30-17h00 Lucinia SPECIALE (Lecce)

« *Pictura/scriptura*, les *tituli* du cycle de Sant'Angelo in Formis »

V. CULTURE ISLAMIQUE ET ORIENTALE AU MOYEN ÂGE

17h00-17h30 Doris BEHRENS-ABOUSEIF (London)

« The voice of the object in the medieval Arab world »

17h30 Discussion

18h00 Visite Grand Séminaire « Monuments de la culture manuscrite féminine alsacienne au XII^e siècle »

VI. CHANTIERS : HERRADE – Présidente de session Isabel IRIBARREN

9h00-9h30 Roberto ANGELINI (Firenze, SISMEL)

« Les échos de la Loire dans l'*Hortus Deliciarum* d'Herrade de Hohenbourg »

9h30-10h00 Béatrice LOUYS (Strasbourg)

« *Sein d'Abraham* et *Trinité* : deux images allégoriques et poétiques de l'*Hortus deliciarum* »

10h00-10h30 Ilaria PONTI (Strasbourg)

« L'arbre généalogique du Christ dans l'*Hortus deliciarum* : une illustration exégétique en image, prose et vers »

10h30 Pause

11h00-11h30 Francesco STELLA (Siena)

« Herrade de Hohenbourg et l'iconotexte médiéval »

11h30 Discussion. Conclusions par Michele CUTINO

Le colloque *Versus ad picturas*, organisé dans le cadre des recherches du groupe international GIRPAM sur la poésie grecque et latine dans l'Antiquité Tardive et au Moyen Âge et, plus précisément, dans le cadre des activités de la Chaire Gutenberg 2021 sur la poésie biblique, vise à contribuer à l'étude de la relation entre les images, expressions artistiques peintes sur les murs, les tissus, les vitraux ou les parchemins, et les vers qui les accompagnent matériellement ou idéalement, et qui sont désormais de plus en plus reconnus comme indispensables à la compréhension du contexte culturel et social d'où les images sont issues.

Ces dernières années la tendance qui associe le mythique *Quellenbuch* de von Schlosser à l'iconologie de Panofsky a stimulé des œuvres exploratoires de grande envergure tels que, pour la latinité antique tardive et médiévale, les deux volumes d'Arwed Arnulf *Kunstliteratur in Antike und Mittelalter* et *Versus ad picturas*, ainsi que, récemment, *Il testo dell'immagine* de Francesco Stella. En parallèle, pour le monde byzantin, il suffit de rappeler, outre le classique *The Art of Byzantine Empire: Sources and Documents* de Cyril Mango, les volumes de *Sources for Byzantine Art History* par Cambridge University Press et, en ce qui concerne la poésie, les œuvres de Gianfranco Agosti. D'autre part, dans le monde entier, l'iconotexte (théorisé par L. Louvel), en tant qu'expression multiforme et conjointe qui véhicule une unique signification, suscite un intérêt croissant. Notamment, les *tituli* poétiques sont de plus en plus considérés comme un témoignage incontournable pour comprendre la communication et la réception de 'l'art' dans une période riche d'un symbolisme entré dans l'imaginaire européen et dont la signification est à reconstruire par les modèles et les expressions des utilisateurs de l'époque. Des épigraphes et ekphraseis de *l'Anthologia Graeca* au *Dittochaeon* de Prudentius, du *Tristicha* de Rusticius Elpidius aux imposants apparats paratextuels des Bibles carolingiennes, des expérimentations de poésie visuelle d'Optatianus Porphyrius et de Venantius Fortunatus aux somptueux *Carmina figurata* de Raban Maur, des inscriptions narratives d'Ekkehard pour la cathédrale de Mayence jusqu'aux *Bibliae pauperum*, l'épigraphe iconologique, en toutes langues médiévales, ouvre une approche jusque-là presque inexplorée des rapports entre culture et art dans l'Antiquité Tardive et au Moyen Âge, qui pourrait aussi nous permettre de mieux comprendre les mécanismes de la relation actuelle entre le texte et l'image à l'ère d'un nouvel iconoclasme.

Pour plus de détails :

<http://versus-ad-picturas.u-strasbg.fr/index.php/fr/>

iponti@unistra.fr

Le colloque sera diffusé en visioconférence : <http://versus-ad-picturas.u-strasbg.fr/index.php/fr/accueil/liens-zoom>